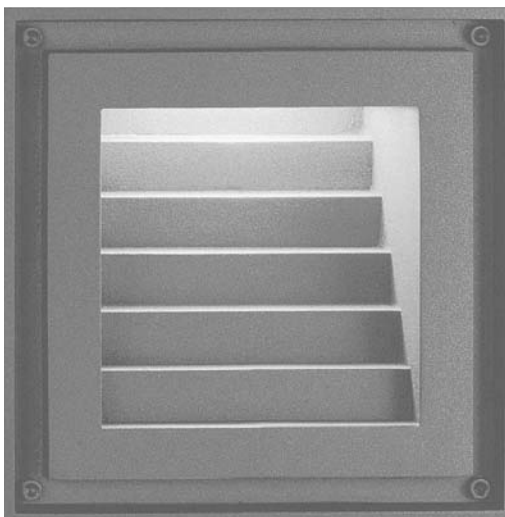


Gebrauchsanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d'installation
Manual de instrucciones
Istruzioni d'uso



SEDI R
SEDI Q



2015/01/A

.hess



Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes
Observaciones importantes
Indicazioni importanti



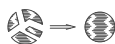
(D) Montage- und Wartungsarbeiten sind nur mit Originalteilen durchzuführen. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten, Ausleger oder Masten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt. Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen. Montage nur durch Fachpersonal.

(GB) Only use original parts for maintenance or in the installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, bracket arm or pole, the person who made the modifications shall be considered the manufacturer thereafter. Hess Licht + Form does not accept the liability for damages occurring through improper actions. Only qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

(F) Tous travaux de montage et d'entretien ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationales lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, aux consoles ou aux mâts, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant. Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le montage ne doit être effectué que par des spécialistes.

(ES) Utilizar exclusivamente piezas originales para trabajos de montaje y mantenimiento. Durante la instalación y el funcionamiento deben observarse las normativas nacionales e internacionales aplicables. En caso de modificaciones ulteriores en luminarias/postes, se considerará como fabricante quienquiera que haya efectuado dichas modificaciones. Hess Licht + Form declina cualquier responsabilidad sobre daños por uso indebido. Montaje únicamente por personal técnico cualificado.

(I) Per gli interventi di montaggio e di manutenzione vanno utilizzati esclusivamente pezzi originali. Per l'installazione e il funzionamento attenersi alle norme nazionali e internazionali. Se in un secondo tempo vengono apportate modifiche agli apparecchi, agli sbracci o ai pali, viene considerato costruttore chi ha effettuato le modifiche. Hess Licht + Form non risponde in alcun modo di danni causati da un impiego non corretto. Il montaggio va effettuato solo da personale esperto.



(D) Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.

(GB) Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.

(F) Ne faire fonctionner le luminaire qu'avec le couvercle de protection fermé.

(ES) La luminaria debe funcionar únicamente con las cubiertas de protección al completo.

(I) L'apparecchio di illuminazione può essere utilizzato solo con la copertura di sicurezza completa.



(D) Es dürfen nur die vom Leuchtenhersteller vorgeschriebenen Ersatzteile eingesetzt werden. Die Vorschriften der Lampenhersteller sind zu beachten.

(GB) Only replacement parts specified by the lighting fixture manufacturer may be used. In addition, the lamp manufacturer's instructions must be followed.

(F) Seules les pièces de rechange prévues par le fabricant des luminaires doivent être utilisées. Observez les consignes du fabricant de lampes.

(ES) Se deben utilizar únicamente las lámparas y repuestos definidos por el fabricante. Deben observarse las indicaciones del fabricante.

(I) Possono essere utilizzati solo i ricambi prescritti dal costruttore dell'apparecchio. Attenersi alle norme del costruttore della lampada.



(D) Leuchten, geeignet zur Montage auf normal entflammaren Flächen.

(GB) Luminaires suitable for mounting on normally combustible surfaces.

(F) Luminaires pouvant être montés sur des surfaces à inflammabilité normale.

(ES) Luminarias con el símbolo F, son adecuadas para el montaje sobre superficies inflamables.

(I) Apparecchi idonei al montaggio su superfici normalmente infiammabili.



(D) PMMA Reinigung

Leuchtenabdeckungen aus PMMA-Kunststoff dürfen nur mit Wasser und Spülmittel, bei starken Verschmutzungen mit Waschbenzin gereinigt werden. Andere Mittel sind nicht erlaubt, insbesondere die Verwendung von alkoholhaltigen Reinigern (Spiritus, Glasreiniger, etc.) oder Kaltreinigern führen zur Beschädigung der Oberfläche.

(GB) PMMA cleaning instructions
Only use a mild detergent and water to clean luminaire covers and enclosures of PMMA plastic. If the PMMA is very heavily soiled, you may use benzene, but with great care and sparingly. Do not use any other agents; in particular, alcohol-containing cleaners (spirits, glass cleaner, etc.) or cold cleaning solvents will damage the surface of the PMMA.

(F) Conseil de nettoyage

Les couvercles de luminaire en matière plastique (de verre acrylique) sont à nettoyer exclusivement avec de l'eau et un produit vaisselle, l'éther de pétrole est autorisé en cas d'encrassements tenaces. Tout autre produit est proscrié, notamment l'emploi de détergents contenant de l'alcool (white-spirit, produits pour vitres, etc.) ou de détergents à froid qui endommageraient la surface.

(ES) Indicaciones para la limpieza
Las cubiertas de luminaria en metacrilato deben limpiarse únicamente con agua y detergente, y con éter de petróleo en caso de suciedad importante. Se prohíbe utilizar otros agentes de limpieza. Los agentes de limpieza que contengan alcohol (alcohol etílico, limpiacristales, etc.) o desengrasantes, en particular, pueden dañar la superficie.

(I) Indicazioni per la pulizia

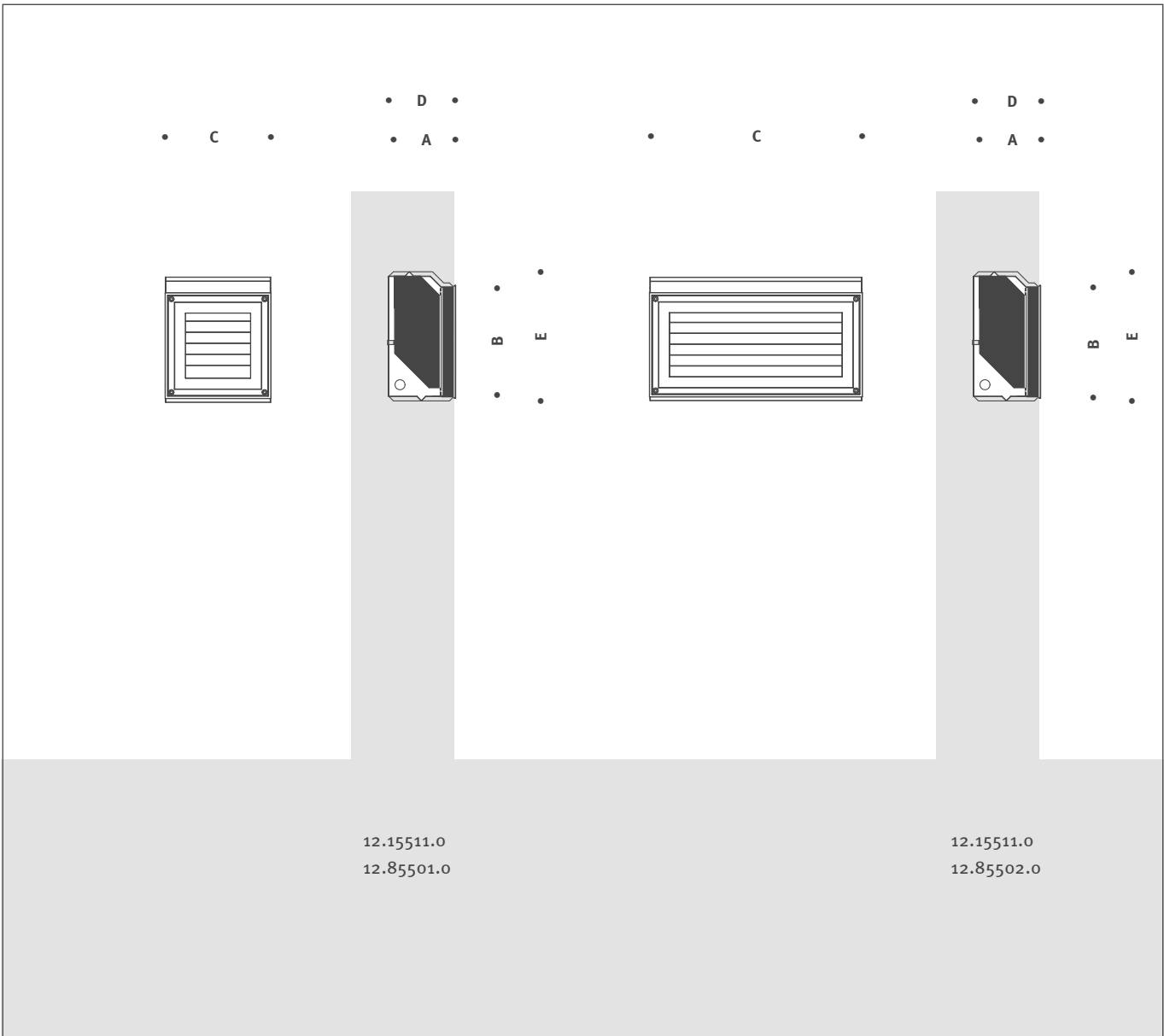
Per la pulizia degli schermi in polimetilmetacrilato utilizzare solo acqua e detergente o benzina solvente in caso di forte imbrattamento. Non è consentito l'impiego di altri mezzi; in particolare detersivi contenenti alcol (spirito, detergente per vetri, ecc.) o detersivi a freddo danneggiano la superficie.



Lieferumfang
Included in Luminaire Purchase
Matériel fourni
Programa de entrega
Volume di consegna

S E D I Q	A	B	C	D	E
	mm	mm	mm	mm	mm
12.15511.0	130	240	240	—	—
12.85501.0	—	—	—	145	284

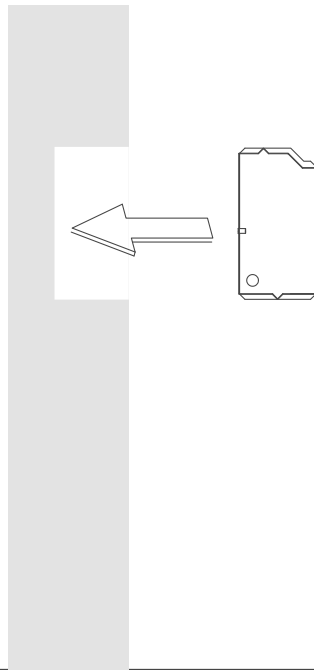
S E D I R	A	B	C	D	E
12.15512.0	130	240	490	—	—
12.85502.0	—	—	—	145	284



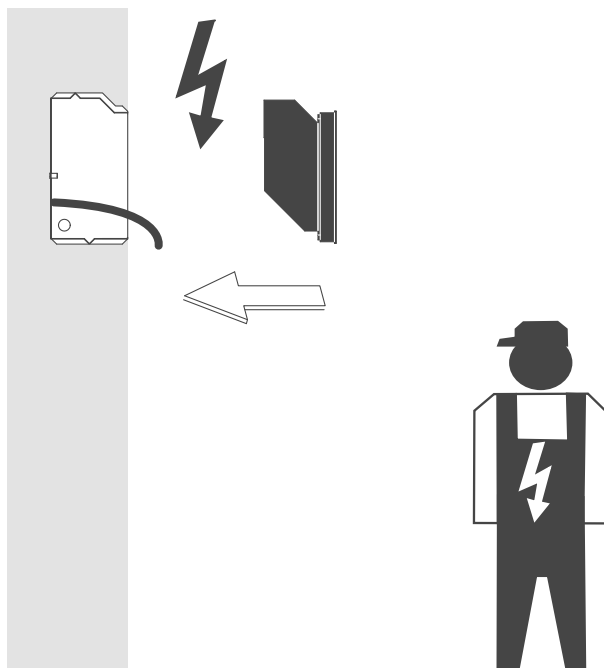


Empfohlene Montagefolge
Recommended Installation Procedure
Déroulement de montage recommandé
Secuencia de montaje recomendada
Sequenza di montaggio consigliata

1.



2.



3.

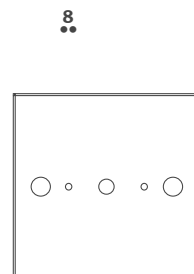
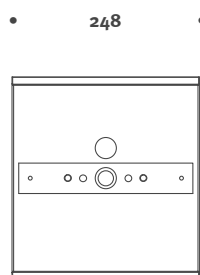
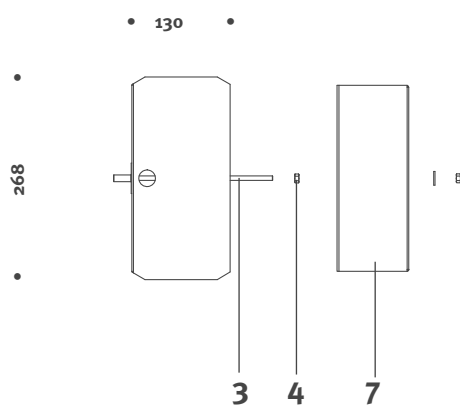
- (D) Wartung
- (GB) Maintenance
- (F) Entretien
- (ES) Mantenimiento
- (I) Manutenzione

1.

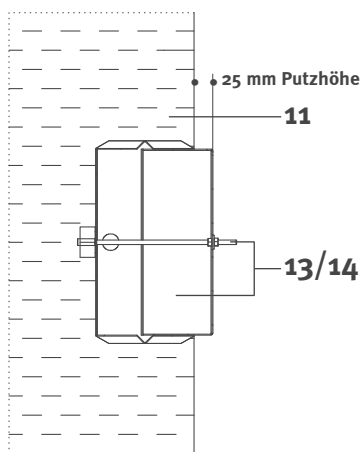
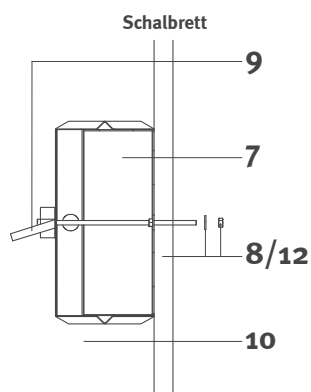
Wandarm montieren
Mounting the Bracket
Monter la console
Montaje del brazo mural
Montaggio dello sbraccio

1.

D



Bohrbild im Deckel
dient als Bohrschablone



Setzen der Einbaugehäuses

1. Einbautopf und Deckel mit Schalöl einsprühen.
2. Deckel, Gewindestangen, Muttern und Scheiben entnehmen.
3. Gewindestangen M6x200 bis zum Anschlag in die Muttern des Einbaugehäuses einschrauben.
4. Je eine Mutter auf eine Gewindestange schrauben, so dass der Deckel bündig ins Einbaugehäuse eingesetzt werden kann.
5. Leuchtenposition am Schal Brett markieren.
6. Deckel auf dem Schal Brett waagrecht ausrichten und zwei Befestigungsbohrungen d=8mm durch das Schal Brett bohren.
7. Deckel bündig in das Einbaugehäuse einsetzen.
8. Gehäuse mit Deckel auf Schal Brett aufsetzen und mit Scheiben und Muttern verschrauben.
9. Ankerbleche aufbiegen.
10. Leerrohr in die Kabelöffnung einführen und alle übrigen Öffnungen mit Klebestreifen dichten.
11. Betonieren.
12. Muttern lösen und Schal Brett entnehmen.
13. Deckel demontieren und 2 Sechskantmuttern auf der Gewindestange um Putzhöhe (max. 25mm) heraus drehen.
14. Deckel mit Muttern festschrauben und verputzen.
15. Nach dem Trocknen des Verputzes - Muttern lösen, Deckel entfernen und Gewindestangen M6x200 heraus schrauben.

Hinweis

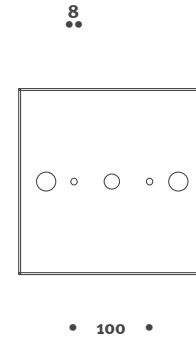
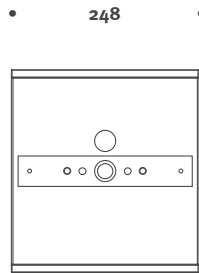
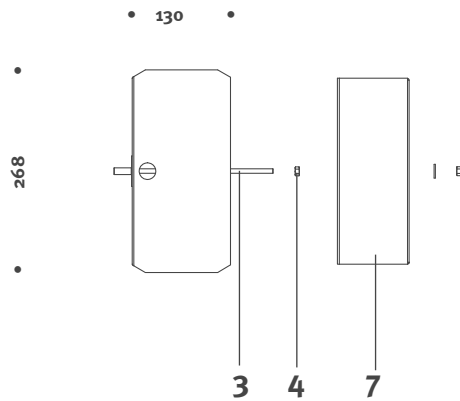
Beim Betonieren und Verdichten können große Druckkräfte auftreten. Um das Einbaugehäuse nicht zu verformen müssen große Lasten auf das Gehäuse vermieden werden.

1.

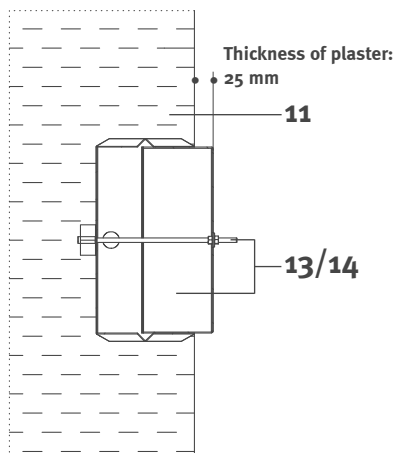
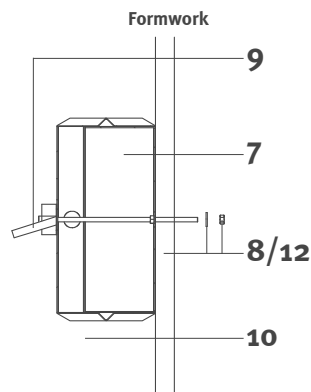
Wandarm montieren
Mounting the Bracket
Monter la console
Montaje del brazo mural
Montaggio dello sbraccio

1.

GB



Drilling pattern in the cover serves as drilling template



Installing the Bay

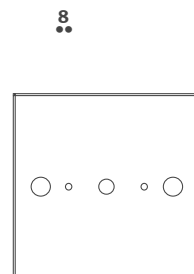
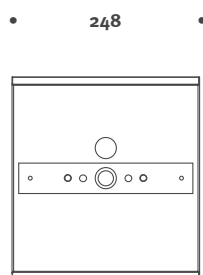
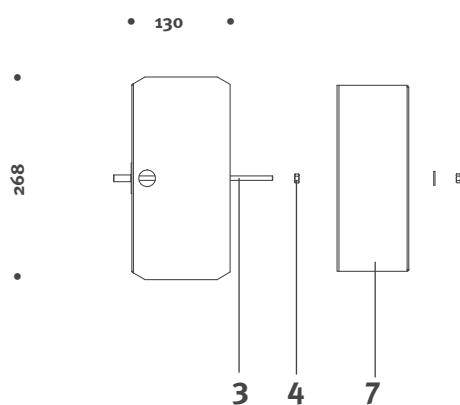
1. Spray the bay and cover with formwork oil.
2. Take the cover, M 6 x 200 threaded rods, nuts and washers.
3. Screw the M 6 x 200 threaded rods into the nuts on the bay until they stop.
4. Screw a nut onto each of the threaded rods so that the cover will sit flush in the bay.
5. Mark the desired luminaire position on the form-work.
6. Position the cover so that it is level on the form-work and drill two holes (diameter of 8 mm) into the form-work for the fastening screws.
7. Insert the cover so that it is flush in the bay.
8. Mount the housing to the formwork with the nuts and washers.
9. Bend the anchoring sheet metal open.
10. Push the conduit through the opening for the cable and tape all the other openings closed.
11. Pour the concrete.
12. Loosen the nuts and remove the formwork.
13. Dismantle the cover and screw the two hex nuts out to the thickness of the plaster (max 25 mm).
14. Fasten the cover securely with the nuts and apply the plaster.

Please Note

High pressure forces may arise when concreting and consolidating. Therefore, high loads on the installation housing should be avoided to prevent it from deformation.

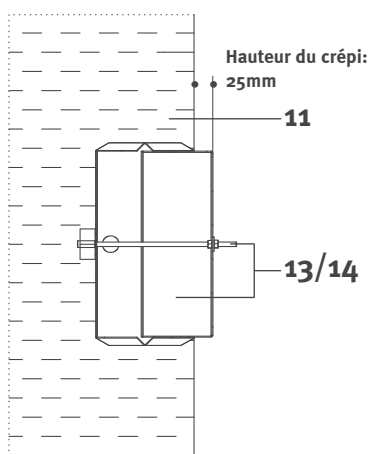
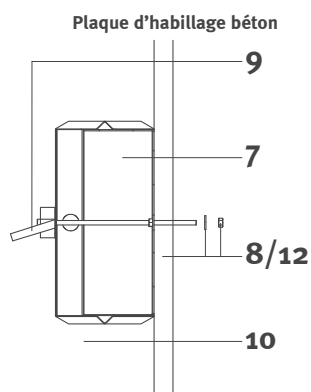
1.

(F)



• 100 •

Le schéma de perçage à l'intérieur du couvercle sert de modèle de perçage



Poser le boîtier d'encastrement

1. Pulvériser le pot d'encastrement et le couvercle avec l'huile spéciale pour habillage béton.
2. Retirer le couvercle, les tiges à pas de vis M 6 x 200, les écrous et les rondelles.
3. Visser les tiges à pas de vis dans les écrous du boîtier d'encastrement jusqu'à la butée.
4. Visser un écrou sur chacune des tiges à pas de vis de sorte que le couvercle puisse être placé à fleur dans le boîtier d'encastrement.
5. Marquer le positionnement du luminaire à la plaque d'habillage béton.
6. Ajuster le positionnement du couvercle sur la plaque d'habillage béton horizontalement et percer deux trous de fixation $d = 8 \text{ mm}$ au travers de la plaque d'habillage béton.
7. Placer à fleur le couvercle dans le boîtier d'encastrement.
8. Placer le boîtier équipé du couvercle sur la plaque d'habillage béton, puis visser et fixer à l'aide des rondelles et des écrous.
9. Ouvrir les tôles d'ancrage en les courbant.
10. Introduire le tuyau vide dans le trou de passage du câble et sceller tous les autres trous en appliquant des bandes adhésives.
11. Bétonner.
12. Desserrer les écrous et retirer la plaque d'habillage béton.
13. Démonter le couvercle et dévisser un peu deux écrous à six pans sur la tige à pas de vis selon l'hauteur du crépi (max. 25 mm).
14. Visser et fixer le couvercle à l'aide des écrous, puis crépir.
15. Après séchage de l'enduit, desserrer les écrous, enlever le couvercle et dévisser les tiges filetées M6 x 200

Remarque :

Des efforts de pression importants peuvent survenir lors du bétonnage et du compactage.

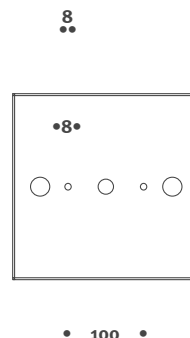
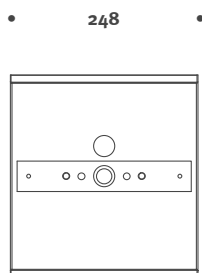
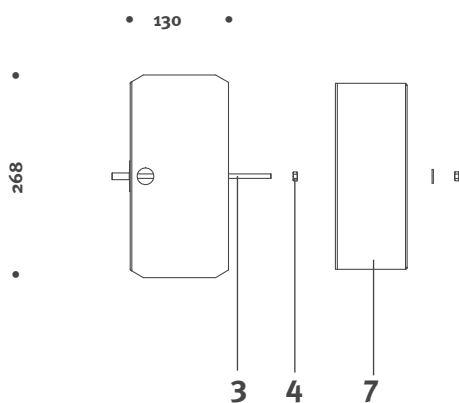
Il faut éviter de faire porter des charges importantes sur le boîtier, afin de ne pas déformer le boîtier d'encastrement.

1.

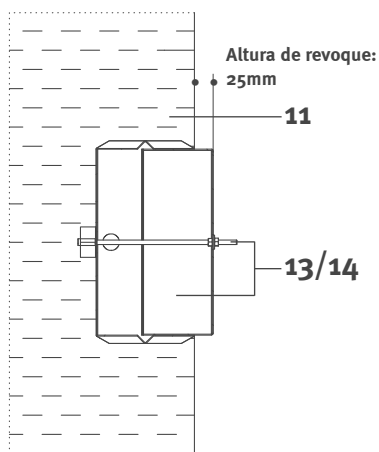
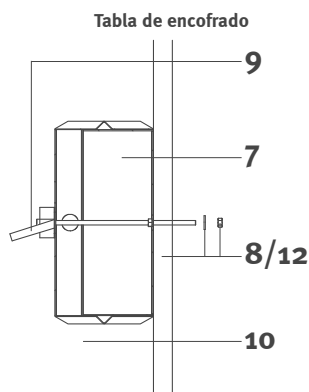
Wandarm montieren
Mounting the Bracket
Monter la console
Montaje del brazo mural
Montaggio dello sbraccio

1.

(ES)



El patrón de agujeros en la tapa sirve como plantilla



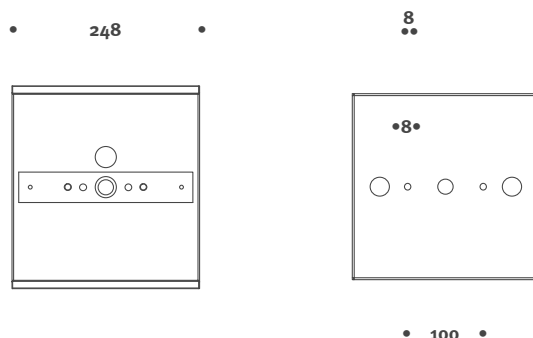
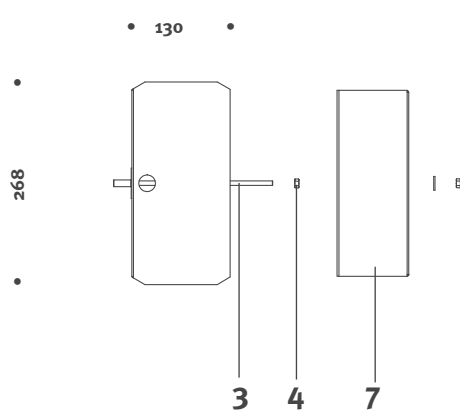
Colocar la carcasa de montaje

1. Rociar la caja de empotrar y la tapa con aceite desencofrante.
2. Extraer tapa, varillas roscadas M6 x 200, tuercas y arandelas.
3. Insertar las varillas roscadas en las tuercas de la carcasa de montaje hasta llegar al tope.
4. Insertar una tuerca en una varilla roscada en cada caso para que la tapa pueda colocarse a ras en la carcasa de montaje.
5. Marcar la posición de las luminarias en la tabla de encofrado.
6. Alinear la tapa horizontalmente en la tabla de encofrado y taladrar dos agujeros de sujeción $d = 8 \text{ mm}$ en la tabla.
7. Colocar la tapa a ras en la carcasa de montaje.
8. Colocar la carcasa con tapa sobre la tabla de encofrado y atornillarla con arandelas y tuercas.
9. Desdoblar las chapas de anclaje.
10. Introducir el tubo vacío en el orificio de cables y obturar todos los demás orificios con cintas adhesivas.
11. Hormigonar.
12. Soltar las tuercas y extraer la tabla de encofrado.
13. Desmontar la tapa y aflojar 2 tuercas hexagonales en la varilla roscada hasta que queden a la altura del revoque (máx. 25 mm).
14. Apretar la tapa y las tuercas y revocar

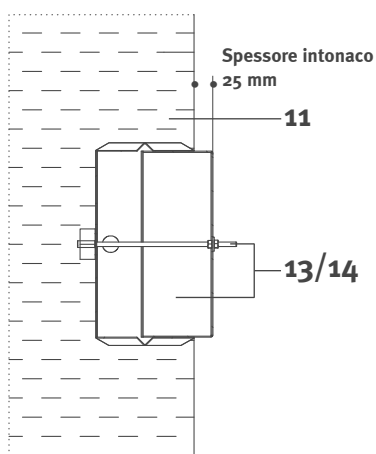
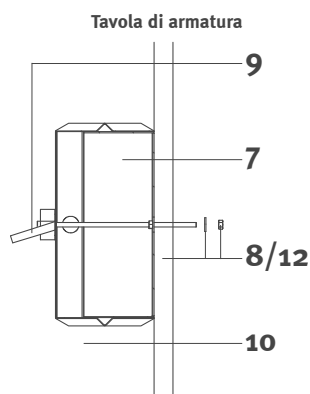
Nota

Durante el hormigonado y la compactación se producen grandes fuerzas de presión.
Para no deformar la carcasa de montaje, se han de evitar grandes cargas sobre la carcasa.

1.



Lo schema di foratura nel coperchio serve da maschera di foratura.



Posizionamento dell'alloggiamento di montaggio

1. Spruzzare la cassaforma e il coperchio con olio per casseforme.
2. Rimuovere il coperchio, le barre filettate M 6 x 200, i dadi e le rondelle.
3. Avvitare le barre filettate fino all'arresto nei dadi dell'alloggiamento di montaggio.
4. Avvitare su ogni barra filettata un dado, in modo che il coperchio possa essere collocato a livello nell'alloggiamento di montaggio.
5. Segnare la posizione degli apparecchi di illuminazione sulla tavola di armatura.
6. Allineare il coperchio orizzontalmente sulla tavola di armatura ed eseguire due fori di fissaggio $d = 8$ mm sulla stessa.
7. Introdurre il coperchio a livello nell'alloggiamento di montaggio.
8. Posizionare il corpo con il coperchio sulla tavola di armatura e fissare con dadi e rondelle.
9. Piegare verso l'alto i lamierini di ancoraggio.
10. Introdurre il tubo vuoto nell'apertura per il cavo e sigillare tutte le restanti aperture con nastro adesivo.
11. Cementare.
12. Allentare i dadi e rimuovere la tavola di armatura.
13. Smontare il coperchio e svitare i 2 dadi esagonali sulla barra filettata di circa lo spessore dell'intonaco (max. 25 mm).
14. Avvitare il coperchio con i dadi e intonacare.

Nota

Durante la cementificazione e la compattazione possono crearsi forze di pressione elevate.

Per non deformare l'alloggiamento di montaggio devono essere evitati grossi carichi sul corpo.



Gewichte
Weight
Poids
Pesos
Pesi

SEDI Q	A	B	C	D	E	Σ
	mm	mm	mm	mm	mm	kg
12.15511.0	130	240	240	—	—	4,5
12.85501.0	—	—	—	145	284	0,6

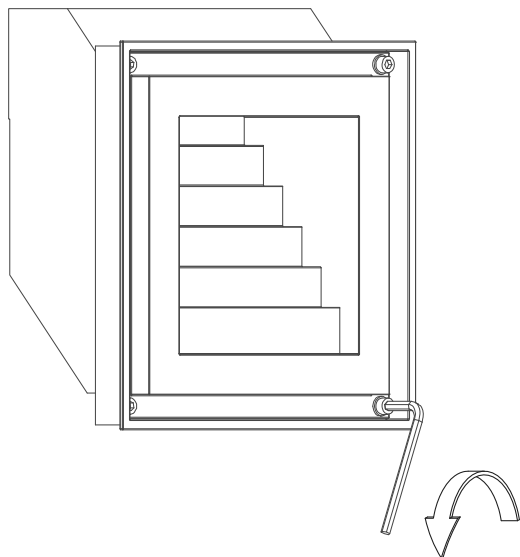
SEDI R						
12.15512.0	130	240	490	—	—	7,5
12.85502.0	—	—	—	145	284	0,8

2.

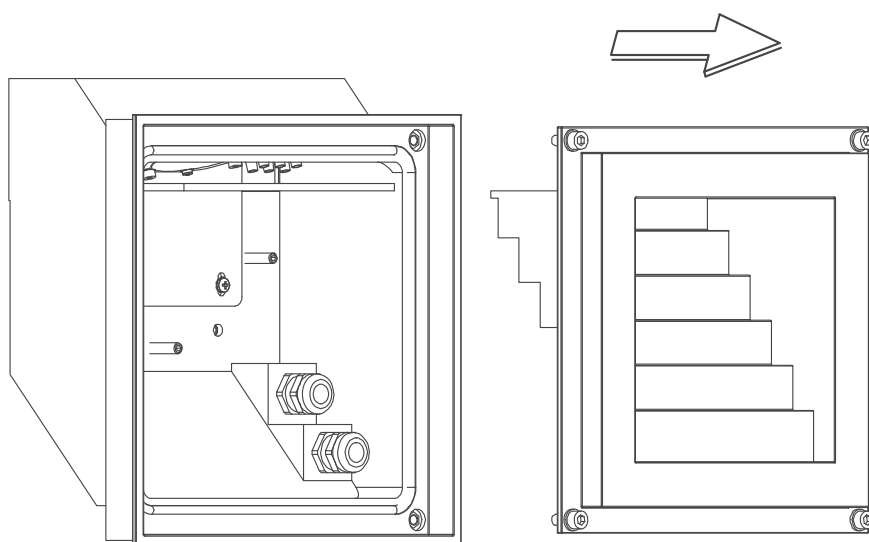
Montage
Installation
Montage
Montaje
Montaggio

2.1

A



B

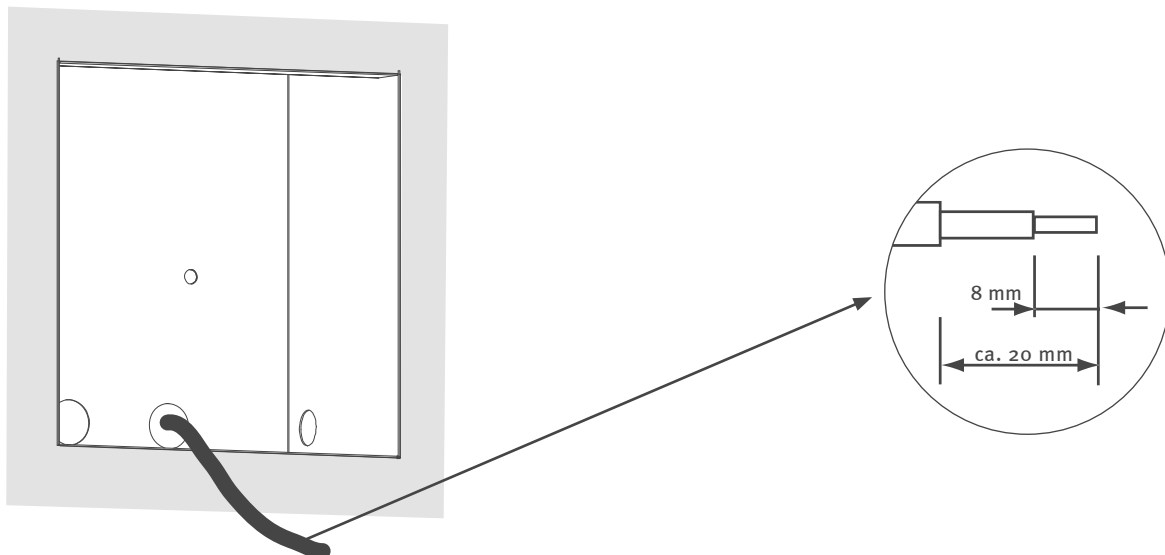


2.

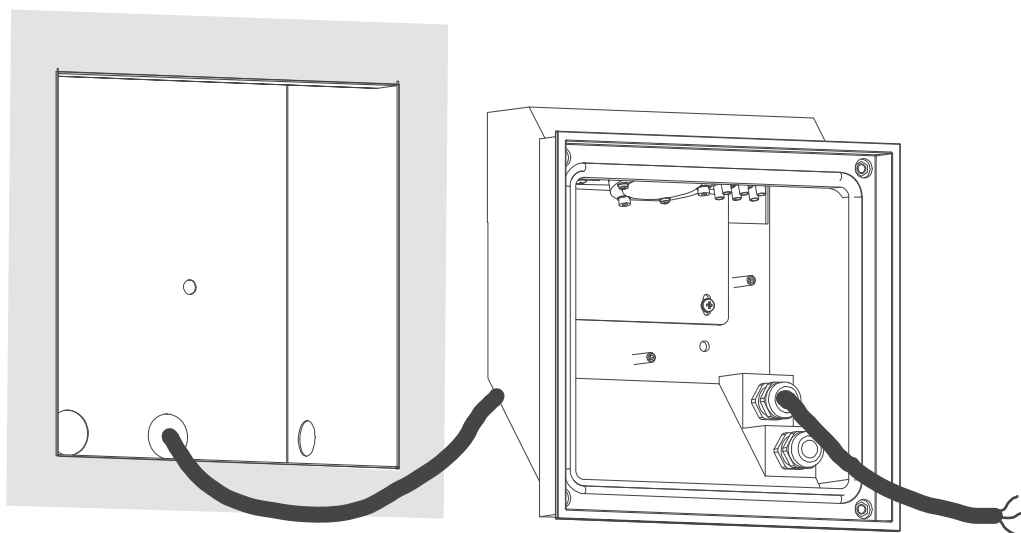
Elektrische Verdrahtung
Wiring
Câblage électrique
Cableado eléctrico
Cablaggio elettrico

2.2

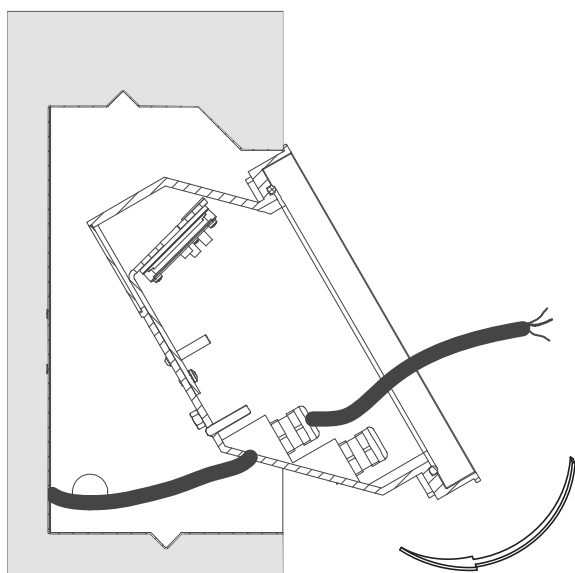
A



C

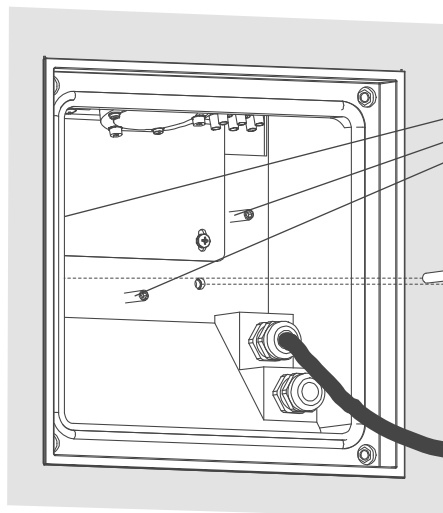


D



2.3

A



(D) Justierung Leuchtengehäuse

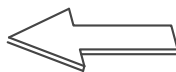
(GB) Alignment of the luminaire housing

(F) Ajustage boîtier du luminaire

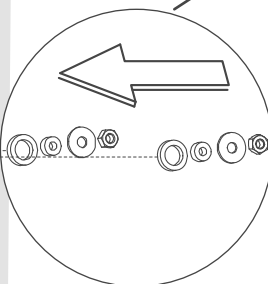
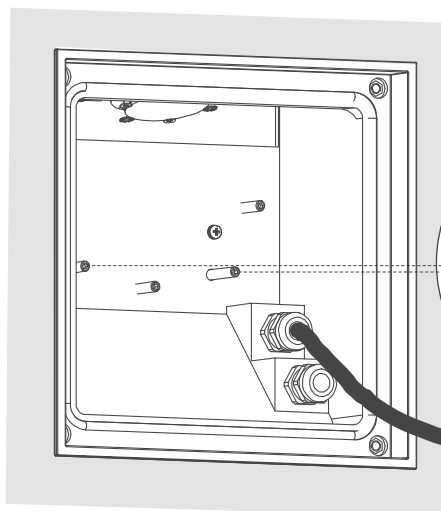
(ES) Ajuste de carcasa de luminaria

(I) Regolazione del corpo dell'apparecchio

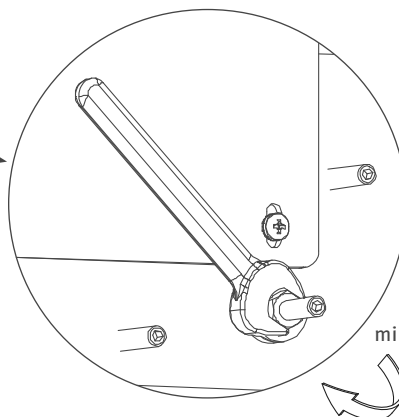
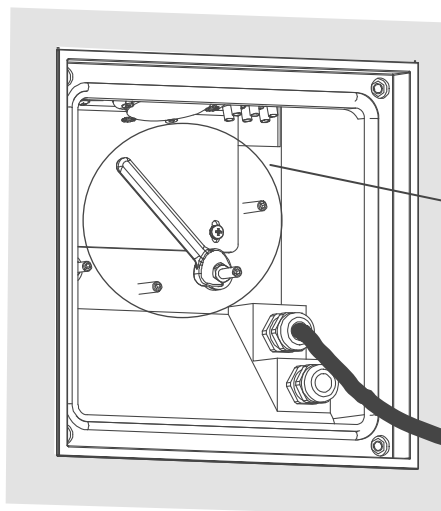
DIN 916 M6x45



B



C



min. 5 Nm

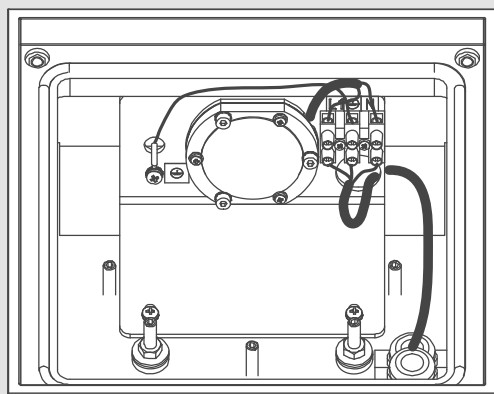


2.

Montage
Installation
Montage
Montaje
Montaggio

2.4

A

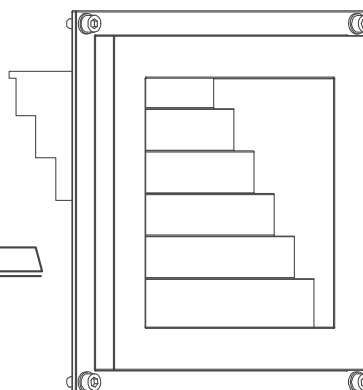
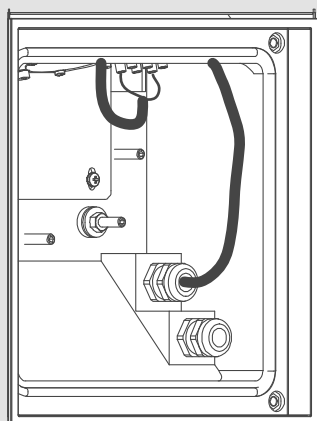


min. NYM-J 3G1,5²
max. NYM-J 3G2,5²

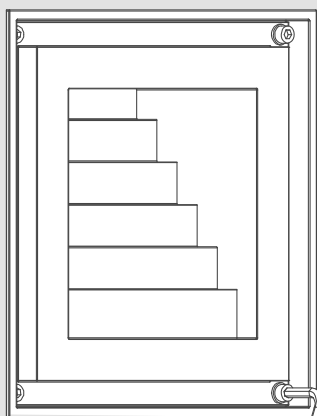


(D)	Schutzklasse I	braun	grün/gelb	blau
(GB)	Protection rating I	brown	green/yellow	blue
(F)	Classe électrique I	brun	vert/jaune	bleu
(ES)	Clase de protección I	marrón	amar./verde	azul
(I)	Classe di Isolamento I	marrone	verde/giallo	blu

B



C



3.

Wartung
Maintenance
Entretien
Mantenimiento
Manutenzione

3.1

(D) Die Leuchte ist weitestgehend wartungsfrei. Es ist jedoch auch vorgesehen, dass das LED-Modul getauscht werden kann.

(GB) The luminaire is almost maintenance free. However, it is planned that the LED module can be exchanged.

(F) Le luminaire ne nécessite quasiment aucune maintenance. Toutefois, la possibilité d'un échange du module LED a été prévue.

(ES) La luminaria es prácticamente libre de mantenimiento. También está previsto que el módulo Led pueda ser sustituido.

(I) La lampada è praticamente esente da manutenzione. Tuttavia è anche possibile che il modulo LED può essere sostituito.

(D) Bei Wartungsarbeiten muss die Leuchte spannungsfrei sein. Es muss entsprechende Schutzkleidung getragen werden.

(GB) Prior to beginning with maintenance work, make sure the power is reliably shut off. Protective clothing and safety glasses must be worn during maintenance work.

(F) Le luminaire doit être mis hors tension lors des travaux de maintenance. Il faut porter les vêtements de protection adéquats.

(ES) La luminaria tiene que estar desconectada durante los trabajos de mantenimiento. Se tendrá que llevar indumentaria adecuada de protección.

(I) Durante gli interventi di manutenzione il apparecchio non deve essere sotto tensione. Indossare adeguati indumenti di protezione.



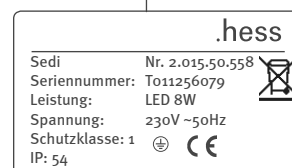
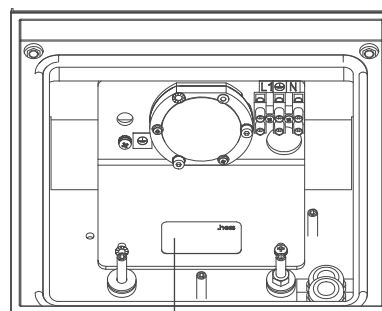
(D) VORSICHT: Zerstörungsgefahr. Nur LED Module gemäß Typenschild verwenden.

(GB) CAUTION: Only operate with the LED unit specified on the type identification plate, otherwise damage may occur.

(F) ATTENTION: Risque de destruction. N'utilisez que module LED indiqués sur l'étiquette de référence.

(ES) PRECAUCIÓN: Peligro de destrucción. Utilizar únicamente tipos y potencias de lámparas de acuerdo con la placa de características.

(I) ATTENZIONE: Pericolo di distruzione. Usare solo lampade e potenza della lampada come indicato sulla targhetta del prodotto.

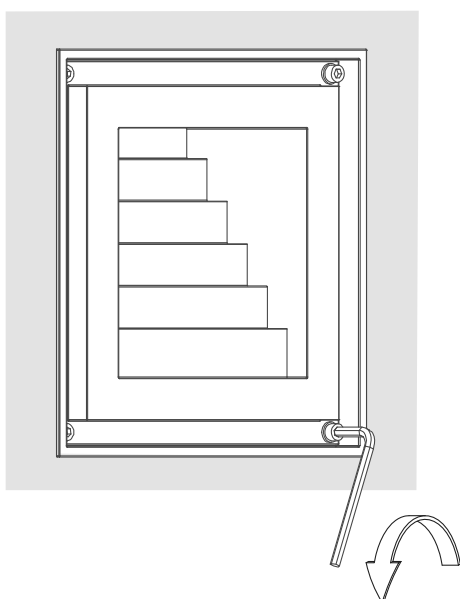


3.

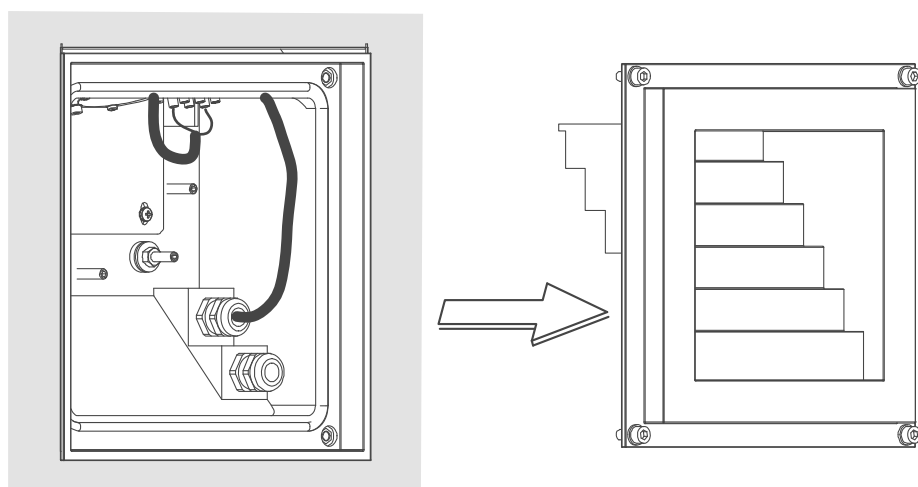
Wartung
Maintenance
Entretien
Mantenimiento
Manutenzione

3.2

A

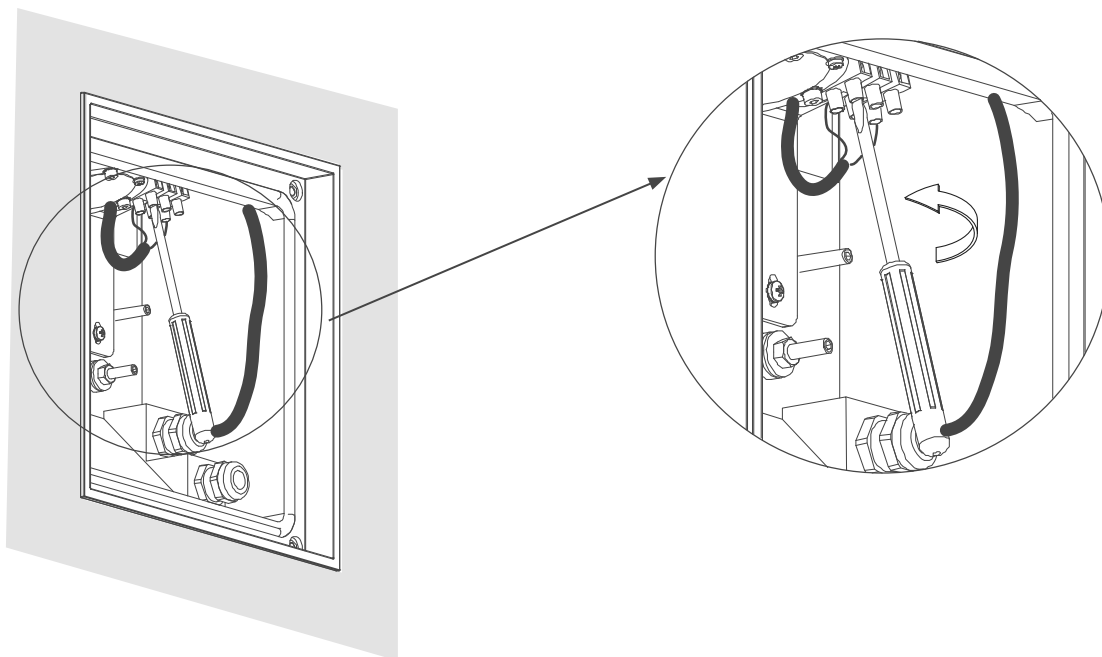


B

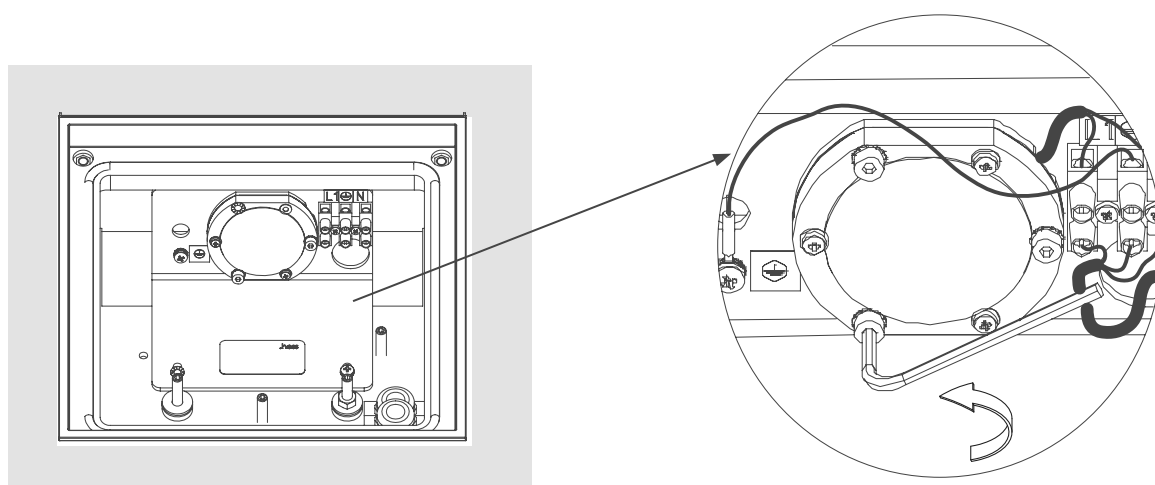


3.3

A



B

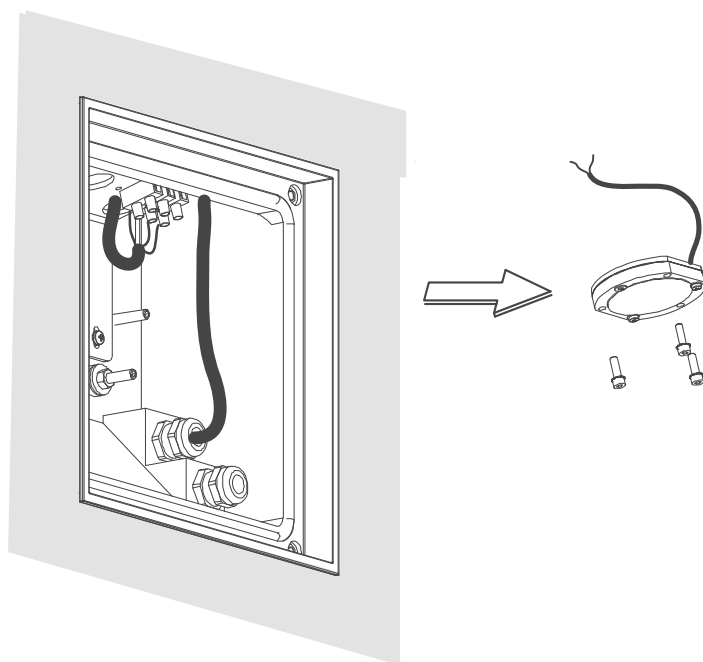


3.

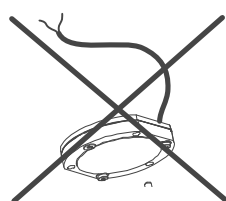
Wartung
Maintenance
Entretien
Mantenimiento
Manutenzione

3.3

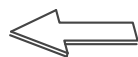
A



B



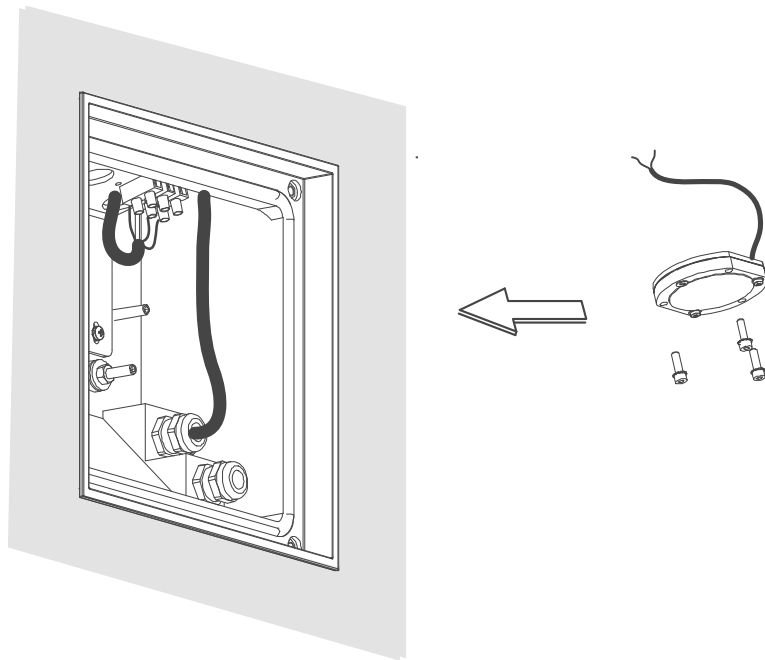
alt
old
ancien
viejo
vecchio



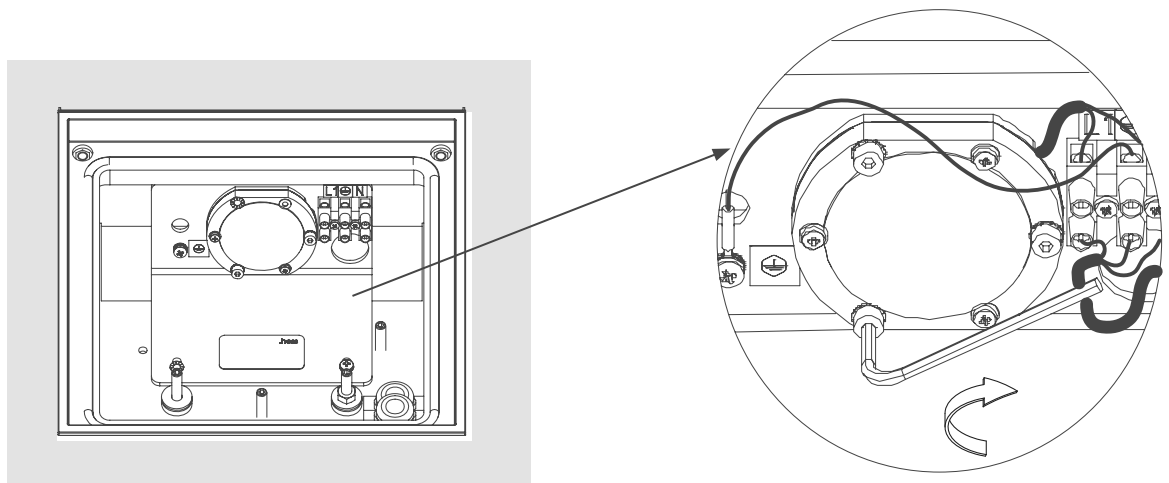
neu
new
nouveau
nuevo
nuovo

3.4

A



B

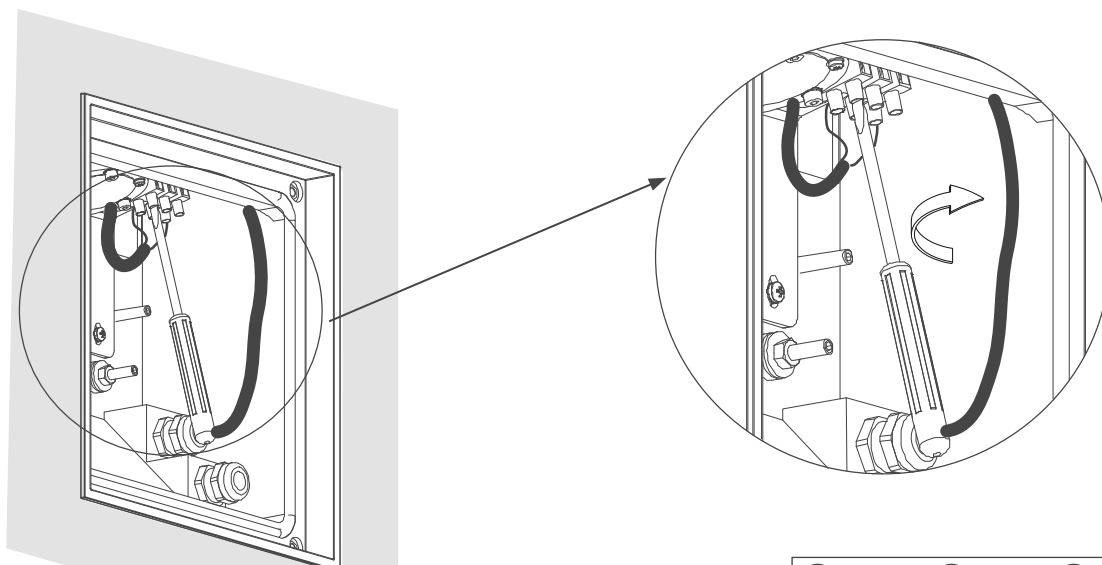


3.

Wartung
Maintenance
Entretien
Mantenimiento
Manutenzione

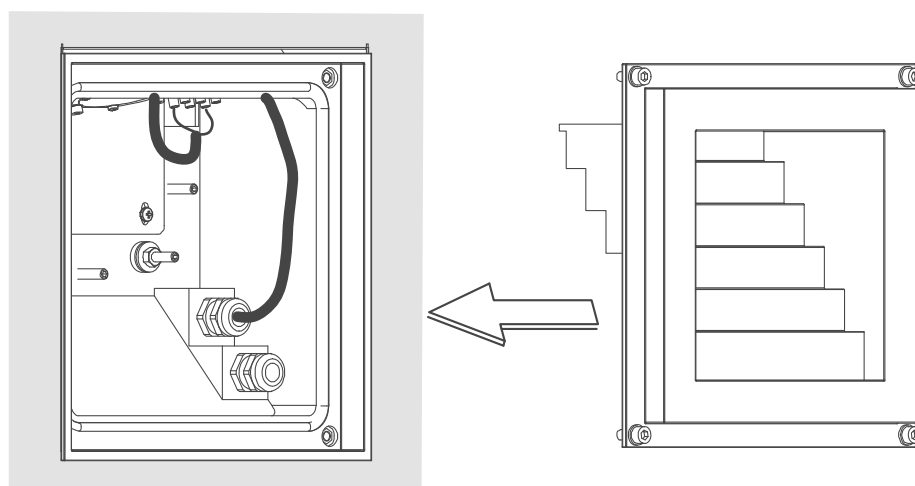
3.5

A

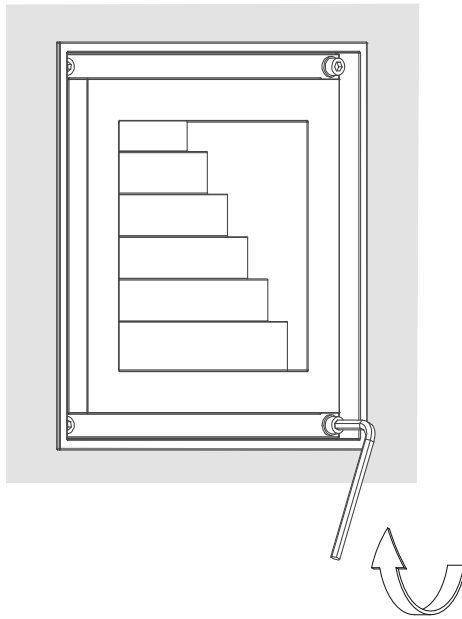


(D)	Schutzklasse I	braun	blau
(GB)	Protection rating I	brown	blue
(F)	Classe électrique I	brun	bleu
(ES)	Clase de protección I	marrón	azul
(I)	Classe di Isolamento I	marrone	blu

B



3.6



Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
info@hess.eu
www.hess.eu